

BAB II

KERANGKA TEORITIS

A. Transliterasi

Dalam Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI) arti dari transliterasi adalah penyalinan dengan pergantian huruf dari abjad yang satu ke abjad yang lain.¹⁹ Sedangkan menurut Sangidu, transliterasi adalah pemindahan jenis tulisan dari satu jenis huruf ke jenis huruf yang lain.²⁰ Adapun menurut Tety Juwariyah dalam skripsinya menjelaskan bahwasannya, transliterasi adalah penulisan dan pengucapan karakter huruf asing dalam bentuk lambang yang mempunyai bunyi yang sama.²¹

Dalam pembahasan penelitian ini, transliterasi yang dimaksud ialah transliterasi dari huruf Arab ke huruf latin. Khususnya mengenai penggunaan transliterasi Al-Qur'an, Hadits, bacaan do'a-do'a ataupun tulisan yang berteks Arab lainnya. Sehingga dalam hal ini, transliterasi yang dimaksud ialah penyalinan dengan pergantian huruf dari aksara Arab ke aksara Latin dengan pelafalan yang sama.

Penyalinan dengan pergantian huruf dari aksara Arab ke aksara Latin ini tidak hanya yang mengacu dalam satu kitab atau Al-Qur'an, juga terdapat

¹⁹ Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2008), hlm. 1544.

²⁰ Sangidu, *Tugas Filolog: Teori dan Aplikasinya dalam Naskah-naskah Melayu*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 2019), hlm. 27.

²¹ Tety Juwariyah, "Transliterasi Al-Qur'an pada Mushaf Al-Qur'an Menurut Para Pengguna: Studi Kasus di Annaba Center Indonesia", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2019, hlm. 18.

di buku-buku hadits atau lainnya yang telah dicetak. Bahkan juga, transliterasi kerap ditulis oleh seseorang itu sendiri.²²

B. Teknik Membaca Transliterasi

Transliterasi disusun menggunakan prinsip satu fonem satu grafem. Perlambangannya dilakukan dengan mengganti huruf Arab ke huruf Latin yang mempunyai suara sama. Untuk huruf-huruf Arab yang tidak mempunyai persamaan dalam huruf Latin, diberi tanda diakritik di atas atau di bawah agar mudah untuk diidentifikasi.²³

Transliterasi Arab sendiri memiliki ragam versi. Keragaman tersebut bermula dikarenakan tidak ada pedoman yang baku terkait penggunaan huruf transliterasi Arab, sehingga para pencetak Al-Qur'an atau buku-buku panduan yang terdapat aksara Arab di dalamnya menulis huruf transliterasi sesuai dengan menurut mereka masing-masing.²⁴

Menurut Wellisch, pada tahun 1976 terdapat beberapa pedoman transliterasi, diantaranya:

1. Pedoman-pedoman yang tidak diterbitkan
2. Pedoman *International Organization for standardization* (ISO)
3. *Preussische Instruktionen* (PI)
4. Pedoman yang disusun Brockelmann

²² *Observasi* Proses Pembelajaran Mahasiswa pada mata kuliah Ibadah Kemasyarakatan Fakultas Tarbiyah di IAIN Syaikh Abdurrahman Siddik Bangka Belitung, Bangka, 2018.

²³ Nailis Sarra, "Tradisi Membaca Al-Qur'an Menggunakan Transliterasi (Studi Kasus pada Masyarakat Jabon Mekar Parung Bogor)", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin dan Dakwah Institut Ilmu Al Qur'an (IIQ), Jakarta, 2019, hlm. 6.

²⁴ Tety Juwariyah, "Transliterasi Al-Qur'an pada Mushaf Al-Qur'an Menurut Para Pengguna: Studi Kasus di Annaba Center Indonesia", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2019, hlm. 49.

5. *Encyclopedi of Islam*
6. *International journal of middle east studies*
7. Pedoman yang disusun Perpustakaan Vatikan
8. Pedoman yang disusun N. Sharify
9. Pedoman *British Museum* (BM)
10. Pedoman *British Standard Insitution* (BSI).²⁵

Berikut ini beberapa contoh metode transliterasi yang pernah ada di beberapa Al-Qur'an. Perlu diketahui bahwa metode-metode alih tulis huruf arab ke huruf yang terdapat pada buku-buku di bawah ini hanyalah huruf-huruf tertentu yang cara pengalihannya ke huruf latin berbeda-beda. Huruf-huruf itu adalah sebagai berikut :

ع, غ, ق, ي, المادّة, اللين, ا, ث, ج, ح, خ, ذ, ش, ص, ض, ط, ظ

1. Metode (pedoman) yang terdapat pada buku yang berjudul : “Al-Qur’an dan Terjemahnya. Lembaga penerjemah Kitab Suci Al-Qur’an Departemen Agama RI 1965.

| Arab | Lama | Latin | Contoh | Latin |
|------|------|-------|--------|-----------|
| ا | Alif | A | اكبر | akbaru |
| ث | sa' | Ts | حديث | hadiitsun |
| ج | Jim | Dj | جعل | dja'ala |
| ح | Ha | H | حرم | haruma |
| خ | Kha' | Ch | خوف | chaufun |

²⁵ Marjan Chotib, “Penerapan Tajwid Transliterasi Al-Qur’an (Kajian Komparatif Transliterasi 6 Mushaf Al-Qur’an dengan Transliterasi Al-Qur’an Kemenag)”, *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2017, hlm. 6.

| | | | | |
|--------|--------|----------------|------------|---------------|
| ذ | Zal | Dz | ذلك | dzaalika |
| ش | Syn | Sj | شمس | sjamsun |
| ص | Sad | Sh | صلاة | sholaatun |
| ض | Dad | Dl | رمضان | ramadlaan |
| ط | ta' | Th | طبيب | thobiibun |
| ظ | za' | Zh | ظلام | zholaamun |
| ع | Ayn | ' | عين | 'ainun |
| غ | Ghayn | Gh | غير | ghairu |
| ق | Qaf | Q | قال | qaala |
| ي | ya' | J | يبس | jabisa |
| المادة | Maddah | aa,ii,uu | ما, مي, مو | maa, mii, muu |
| اللين | Lin | Belum dijumpai | | |

2. Metode (pedoman) yang terdapat pada buku yang berjudul : Arabic Grammar; Karangan GW, Tatcher, Lund Humphries, London 1958.

| Arab | Lama | Latin | Contoh | Latin |
|------|------|-------|--------|-----------|
| ا | Alif | A | اكبر | akbaru |
| ث | sa' | Th | حديث | hadiitsun |
| ج | Jim | J | جعل | dja'ala |
| ح | Ha | H | حرم | haruma |
| خ | Kha' | Kh | خوف | khaufun |
| ذ | Zal | Dh | ذلك | dzaalika |
| ش | Syn | Sh | شمس | shamsun |

| | | | | |
|--------|--------|----------------|------------|---------------|
| ص | Sad | S | صلاة | salaatun |
| ض | Dad | D | رمضان | ramadaan |
| ط | ta' | T | طبيب | tabiibun |
| ظ | za' | Z | ظلام | zalaamun |
| ع | Ayn | ' | عين | 'ainun |
| غ | Ghayn | Gh | غير | ghairu |
| ق | Qaf | Y | قال | qaala |
| ي | ya' | aa,ii,uu | يبس | yabisa |
| المادة | Maddah | Belum dijumpai | ما, مي, مو | maa, mii, muu |
| اللين | Lin | | | |

3. Metode (pedoman) yang terdapat pada buku yang berjudul: "Collier's Encyclopedia". Karangan Couch, William T., ed. Vol I New York : P.F Colier & Son Corporation, 1955.

| Arab | Lama | Latin | Contoh | Latin |
|------|------|-------|--------|---------|
| ا | Alif | a | اكبر | Akbaru |
| ث | sa' | t | حديث | Haditun |
| ج | Jim | j | جعل | Ja'ala |
| ح | Ha | h | حرم | Haruma |
| خ | Kha' | h | خوف | Haufun |
| ذ | Zal | D | ذلك | Dalika |
| ش | Syn | s | شمس | Samsun |
| ص | Sad | s | صلاة | Salatun |

| | | | | |
|--------|--------|---|------------|---------|
| ض | Dad | d | رمضان | Ramadan |
| ط | ta' | t | طبيب | Tabibun |
| ظ | za' | z | ظلام | Zalamun |
| ع | Ayn | ' | عين | 'ainun |
| غ | Ghayn | g | غير | Gairu |
| ق | Qaf | q | قال | Qala |
| ي | ya' | - | يبس | - |
| المادة | Maddah | - | ما, مى, مو | - |
| اللين | Lin | - | - | - |

Namun saat ini pemerintah telah mengeluarkan pedoman transliterasi Arab-Latin melalui Surat Keputusan Bersama Dua Menteri (SKB2M) Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan pada Tahun 1987. Kemudian dilanjutkan dengan dikeluarkannya pedoman tajwid transliterasi Al-Qur'an oleh Lajnah Pentashihan Mushaf Al-Qur'an, yang bertujuan agar saat membaca Al-Qur'an transliterasi sesuai dengan kaidah tajwid . Sehingga pedoman transliterasi Arab-Latin dari SKB2M dan pedoman tajwid transliterasi Al-Qur'an dapat menjadi rujukan bagi pengguna transliterasi Al-Qur'an atau transliterasi Arab.²⁶ Pada regulasi ini dijelaskan alasan dikeluarkannya pedoman ini yaitu karena ketiadaan regulasi pedoman Transliterasi Arab-Latin yang seragam dan baku menghambat pemahaman

²⁶ Tety Juwariyah, "Transliterasi Al-Qur'an pada Mushaf Al-Qur'an Menurut Para Pengguna: Studi Kasus di Annaba Center Indonesia", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2019, hlm. 2.

terhadap ajaran dan perkembangan Islam di Indonesia, yang penganutnya tidak semuanya mengenal dan menguasai huruf Arab disamping menghambat perkembangan Bahasa Indonesia itu sendiri.²⁷

Pada tahun 1985/1986 diadakan seminar Pembakuan Transliterasi Arab Latin, yang dihadiri oleh H. Sabawi Ihsan, M.A., Prof. Gazali Dunia, Prof. Dr. H.B. Jassin, dan Drs, Sudarno, M. Ed. Berikut daftar huruf Arab dan Transliterasi yang sudah dibakukan :²⁸

| Huruf Arab | Nama | Huruf Latin | Nama |
|------------|------|--------------------|----------------------------|
| ا | alif | Tidak dilambangkan | Tidak dilambangkan |
| ب | ba | b | be |
| ت | ta | t | te |
| ث | ša | š | es (dengan titik di atas) |
| ج | jim | j | je |
| ح | ḥa | ḥ | ha (dengan titik di bawah) |
| خ | kha | kh | ka dan ha |
| د | dal | d | de |
| ذ | žal | ž | zet (dengan titik di atas) |
| ر | ra | r | er |
| ز | zai | z | zet |
| س | sin | s | es |
| ش | syin | sy | es dan ye |

²⁷ Marjan Chotib, “Penerapan Tajwid Transliterasi Al-Qur’an (Kajian Komparatif Transliterasi 6 Mushaf Al-Qur’an dengan Transliterasi Al-Qur’an Kemenag)”, *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2017, hlm. 49.

²⁸ *Ibid.*, hlm. 50.

| | | | |
|---|--------|-------|-----------------------------|
| ص | ṣad | ṣ | es (dengan titik di bawah) |
| ض | ḍad | ḍ | de (dengan titik di bawah) |
| ط | ṭa | ṭ | te (dengan titik di bawah) |
| ظ | ẓa | ẓ | zet (dengan titik di bawah) |
| ع | ‘ain | ‘ | koma terbalik (di atas) |
| غ | gain | g | ge |
| ف | fa | f | ef |
| ق | qaft | q | ki |
| ك | kaf | k | ka |
| ل | lam | l | el |
| م | mim | m | em |
| ن | nun | n | en |
| و | wau | w | we |
| ه | h | ha | ha |
| ء | hamzah | ..’.. | apostrof |
| ي | ya | y | ye |

C. Hukum Transliterasi Al-Qur’an

Membaca Al-Qur’an adalah proses pelafalan huruf-huruf hijaiyah yang membentuk sebuah kata dan kalimat. Tidak seperti bacaan yang lainnya, yang hanya sekedar bacaan, tetapi Al-Qur’an merupakan suatu wahyu yang menjadi sebuah nilai ibadah bagi umat Muslim ketika membacanya. Banyak hadits Rasulullah *Shallallahu ‘Alaihi Wassalam* yang memerintahkan agar

kalamullah tersebut dibaca.²⁹ Al-Qur'an memiliki banyak keutamaan, salah satunya ialah mendapat kebaikan sepuluh kali walaupun hanya membaca satu huruf. Sebagaimana sabda Rasulullah *Shallallahu 'Alaihi wa Sallam*,

“Barangsiapa yang membaca satu huruf dari kitabullah (Al-Qur'an), maka ia mendapat satu kebaikan, dan dari satu kebaikan itu berlipat menjadi sepuluh kebaikan. Aku tidak mengatakan alif lam mim sebagai satu huruf. Akan tetapi alif satu huruf, lam satu huruf, dan mim satu huruf.” (HR. Bukhari).

Untuk mempertegas hadits di atas, Ibnu Mas'ud mengungkapkan,³⁰

“Pelajarilah Al-Qur'an dan bacalah, maka kalian akan diberi pahala dengan sepuluh kebaikan untuk setiap hurufnya. Aku tidak mengatakan alif lam mim (sebagai satu huruf), tapi alif, lam, mim (sebagai satu huruf).”

Membacanya saja telah memiliki banyak keutamaan, terlebih lagi jika sekaligus dapat memahami maknanya. Seperti halnya tujuan membaca pada umumnya yaitu dalam rangka menangkap pesan yang terkandung dalam kata-kata.³¹

Namun bagaimana keutamaan yang didapat jika seseorang membaca Al-Qur'an menggunakan transliterasi. Terkait penggunaannya saja terdapat perbedaan pendapat di kalangan ulama. Sebagian kalangan menyatakan bahwa transliterasi dapat menghambat penguasaan baca-tulis Arab, karena pelafalan makharijul huruf tidak bisa diwakilkan dengan transliterasi.³² Hal ini selaras dengan pendapat ulama Yusuf Al-Qaradhawi yang tidak

²⁹ Yusuf Al-Qaradhawi, *Bagaimana Berinteraksi dengan Al-Qur'an*, Terj. Kathur Suhardi (Jakarta: Al-Kautsar, 2000), hlm. 169.

³⁰ Amirulloh Syarbini dan Sumantri Jamhari, *Kedahsyatan Membaca Al-Qur'an*, (Jakarta Selatan: Ruang Kata, 2012), hlm. 5.

³¹ Y Budi Artati, *Terampil Membaca*, (Klaten: PT. Intan Pariwara, 2018), hlm. 2.

³² Nailis Sarra, “Tradisi Membaca Al-Qur'an Menggunakan Transliterasi (Studi Kasus pada Masyarakat Jabon Mekar Parung Bogor)”, *Skripsi Fakultas Ushuluddin dan Dakwah Institut Ilmu Al Qur'an (IIQ)*, Jakarta, 2019, hlm. 4

menyetujui Al-Qur'an transliterasi. Menurutnya terdapat huruf-huruf yang tidak bisa menggantikan huruf bahasa Arab seperti, ض, ع, ح, ص, ظ, ط.³³ Hal ini sesuai dengan hasil penelitian yang dilakukan oleh Mardhiah, dkk, mengenai Sistem Transliterasi dan Transkripsi Arab-Latin Indonesia Berbasis web, bahwa untuk transkripsi tidak semua huruf Arab bisa dilatinkan, karena memiliki pelafalan yang berbeda.³⁴

Selain itu, Ulama Ibn Taimiyah pun keberatan atas adanya transliterasi Al-Qur'an. Sedangkan ulama lain yang mengharamkan penggunaan transliterasi Al-Qur'an, berpendapat bahwasannya Al-Qur'an tidak dapat ditandingi oleh bahasa manapun, baik dalam bentuk terjemahannya maupun transliterasinya. Sehingga transliterasi Al-Qur'an tidak dapat disamakan dengan Al-Qur'an yang beraksara Arab.³⁵

Tidak hanya itu Menurut Imam Al-Margînanî yang bermadzhab Hanafi dalam kitabnya Al- Hidayah mengatakan bahwa,

“Dilarang untuk menulis mushaf dengan menggunakan bahasa Persia. Dan hal ini sudah menjadi kesepakatan para ulama”.³⁶

Kemudian, berdasarkan fatwa Ibnu Hajar al-Haitami syafi'I, beliau pernah ditanya,

³³ Marjan Chotib, “Penerapan Tajwid Transliterasi Al-Qur'an (Kajian Komparatif Transliterasi 6 Mushaf Al-Qur'an dengan Transliterasi Al-Qur'an Kemenag)”, *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2017, hlm. 7.

³⁴ Mardhiah, Kurnia Muludi, dan Dian Kurniasari, “Sistem Transliterasi dan Transkripsi Arab-Latin Indonesia Berbasis Web (Studi Kasus Al-Qur'an Juz 30)”, *Prosiding SNSMAIP III* (2012), hlm. 54.

³⁵ Muhammad Amin Suma, *Tafsir AL-Amiîn Bedah Surah Al-Fatihah Edisi Revisi*, (Jakarta: Amzah, 2020) , hlm. 12.

³⁶ Nailis Sarra, “Tradisi Membaca Al-Qur'an Menggunakan Transliterasi (Studi Kasus pada Masyarakat Jabon Mekar Parung Bogor)”, *Skripsi* Fakultas Ushuluddin dan Dakwah Institut Ilmu Al Qur'an (IIQ), Jakarta, 2019, hlm. 30.

“Apakah diharamkan menulis Al-Qur’an dengan huruf-huruf selain huruf Arab dengan maksud agar orang-orang non Arab bisa membacanya?” Beliau menjawab, “Sudah menjadi kesepakatan para ulama, bahwa hal itu adalah haram hukumnya”.³⁷

Menurut Muhammad Amin Suma, upaya dalam mentransliterasikan Al-Qur’an memerlukan ilmu dan metode tersendiri. Mengingat Al-Qur’an merupakan wahyu dari Allah, sehingga Al-Qur’an merupakan kitab yang sangat tinggi, sehingga membutuhkan ilmu yang tinggi dalam mempelajari bahasa, terjemah dan termasuk pula transliterasi.³⁸

Adapun kalangan lain menyatakan bahwa, transliterasi merupakan huruf baku yang sudah disahkan oleh Ejaan Yang Disempurnakan (EYD) di Indonesia. Sehingga transliterasi seharusnya wajib diketahui oleh seluruh warga Indonesia, karena ia merupakan bagian dari tata bahasa Indonesia, bukan sekedar simbol bunyi semata.³⁹

Adapun menurut Majelis Ulama Indonesia (MUI) terkait transliterasi Al-Qur’an sendiri, mengeluarkan fatwa yang isinya sebagai berikut:⁴⁰

- a. Penulisan Kitab Suci Al-Qur’an dengan huruf selain huruf Arab ada yang mengharamkan (melarang) dan ada pula yang menjawazkan (membolehkan).

³⁷ Nailis Sarra, “Tradisi Membaca Al-Qur’an Menggunakan Transliterasi (Studi Kasus pada Masyarakat Jabon Mekar Parung Bogor), *Skripsi* Fakultas Ushuluddin dan Dakwah Institut Ilmu Al Qur’an (IIQ), Jakarta, 2019, hlm. 30.

³⁸ Muhammad Amin Suma, *Tafsir AL-Amiin Bedah Surah Al-Fatihah Edisi Revisi*, (Jakarta: Amzah, 2020), hlm. 10.

³⁹ Nailis Sarra, “Tradisi Membaca Al-Qur’an Menggunakan Transliterasi (Studi Kasus pada Masyarakat Jabon Mekar Parung Bogor), *Skripsi* Fakultas Ushuluddin dan Dakwah Institut Ilmu Al Qur’an (IIQ), Jakarta, 2019, hlm. 5.

⁴⁰ Muhammad Amin Suma, *Tafsir AL-Amiin Bedah Surah Al-Fatihah Edisi Revisi*, (Jakarta: Amzah, 2020), hlm. 23.

- b. Dengan huruf apa pun Kitab Suci Al-Qur'an itu ditulis, pembacaannya wajib dengan bacaan *Arabiyah, fashihah, dan mujawwadah* (Arab *fashih* dengan tajwid).
- c. Penulisan Kitab Suci Al-Qur'an dengan huruf selain huruf Arab, berarti membuka jalan ke arah mempelajari Al-Qur'an melalui jalan yang tidak langsung dan mudah keliru bacaannya.
- d. Penulisan Kitab Suci Al-Qur'an dengan huruf selain huruf Arab, karena mengikuti pendapat yang membolehkan dan dianggap sangat perlu, harus dibatasi sekedar hajat (butuh) dan ditulis di samping huruf Arab aslinya.

Sehingga dapat disimpulkan mengenai hukum menggunakan transliterasi terbagi dua pandangan dari ulama, yang pertama ada yang membolehkan dan kedua ada yang melarang. Sementara itu, berdasarkan fatwa MUI, bahwa penggunaan transliterasi harus dibatasi, penggunaan transliterasi hanya untuk sekedar kebutuhan saja, serta dalam penggunaannya harus fasih sesuai dengan hukum tajwid.

D. Contoh-contoh Al-Qur'an Transliterasi Indonesia

Penyusunan Transliterasi Al-Qur'an ini pada awalnya bertujuan untuk mempermudah seseorang, terkhusus yang belum bisa membaca Al-Qur'an yang beraksara Arab.⁴¹ Namun menurut Ali Akbar, adanya Al-Qur'an Transliterasi ini merupakan sebuah inovasi penerbit Al-Qur'an di zaman ini. Para penerbit melakukan inovasi dengan menambahkan

⁴¹ Marjan Chotib, "Penerapan Tajwid Transliterasi Al-Qur'an (Kajian Komparatif Transliterasi 6 Mushaf Al-Qur'an dengan Transliterasi Al-Qur'an Kemenag)", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2017, hlm. 8.

kelengkapan teks dalam Al-Qur'an tersebut seperti terdapat daftar isi, indeks, petunjuk penggunaan, uraian makhraj huruf, tajwid, waqaf, ayat-ayat sajdah, daftar surah dan juz, do'a ma'surat, terjemahan per kata, bahkan hingga transliterasi Arab-Latin serta pedomannya.⁴²

1. Periode Dahulu

Dalam penelitian yang dilakukan Marjan, terdapat beberapa mushaf Al-Qur'an Indonesia zaman dahulu yang menggunakan transliterasi di dalamnya diantaranya ialah:

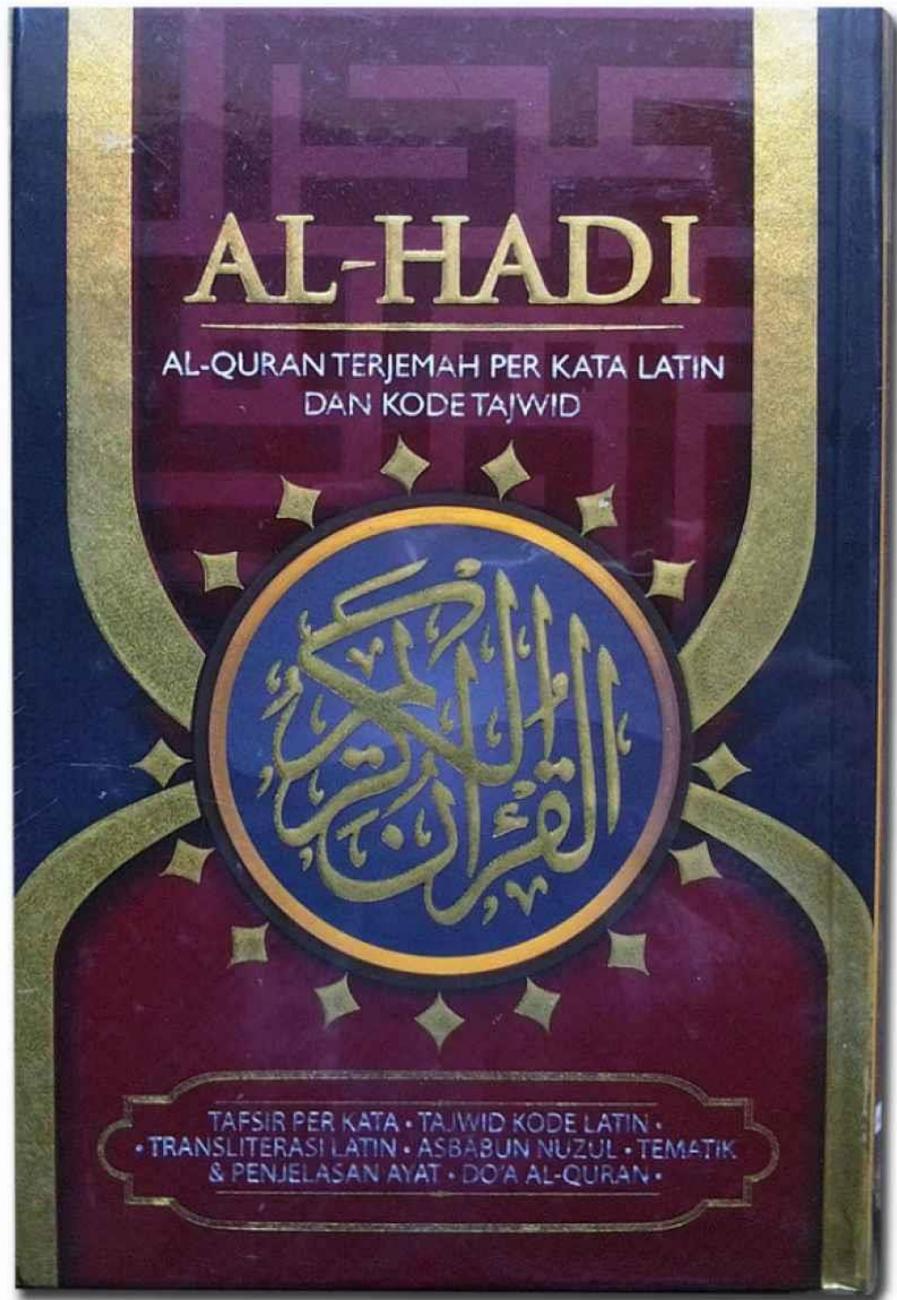
- a. Mushaf Al-Qur'an dalam Huruf Arab dan Latin, 1972
- b. Mushaf Tarjamah Alfāz Al-Qur'ān Ināyah li Mustabdi'in, 1993
- c. Mushaf Al-Qur'an dan Terjemahannya dengan Transliterasi, 1998
- d. Mushaf Al-Qur'an dan Terjemahannya Lengkap dengan Transliterasi Arab-Latin, 2001.⁴³

⁴² Ali Akbar, "Pencetakan Mushaf Al Qur'an di Indonesia", *Suhuf*, Vol. 4, No. 2 (2011), hlm. 283.

⁴³ Marjan Chotib, "Penerapan Tajwid Transliterasi Al-Qur'an (Kajian Komparatif Transliterasi 6 Mushaf Al-Qur'an dengan Transliterasi Al-Qur'an Kemenag)", *Skripsi* Fakultas Ushuluddin UIN Syarif Hidayatullah, Jakarta, 2017, hlm. 35.

2. Periode Sekarang

- a. Al-Qur'an Al-Hadi yang diterbitkan oleh Media Kreasi



الْفَاتِحَةُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 Bismillāh
 Dengan nama Allah
 rahīm
 Maha Penyayang
 rahmān
 Yang Maha Pengasih

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
 Alhamdu
 segala puji
 ilāhi
 bagi Allah
 rabbil
 Tuhan
 'ālamīn(a)
 seluruh alam

الرَّحِيمِ الْيَوْمِ
 rahīm(i)
 Maha
 Penyayang
 Mālik
 Pemilik
 yaumid
 hari
 al-dīn
 pembalasan

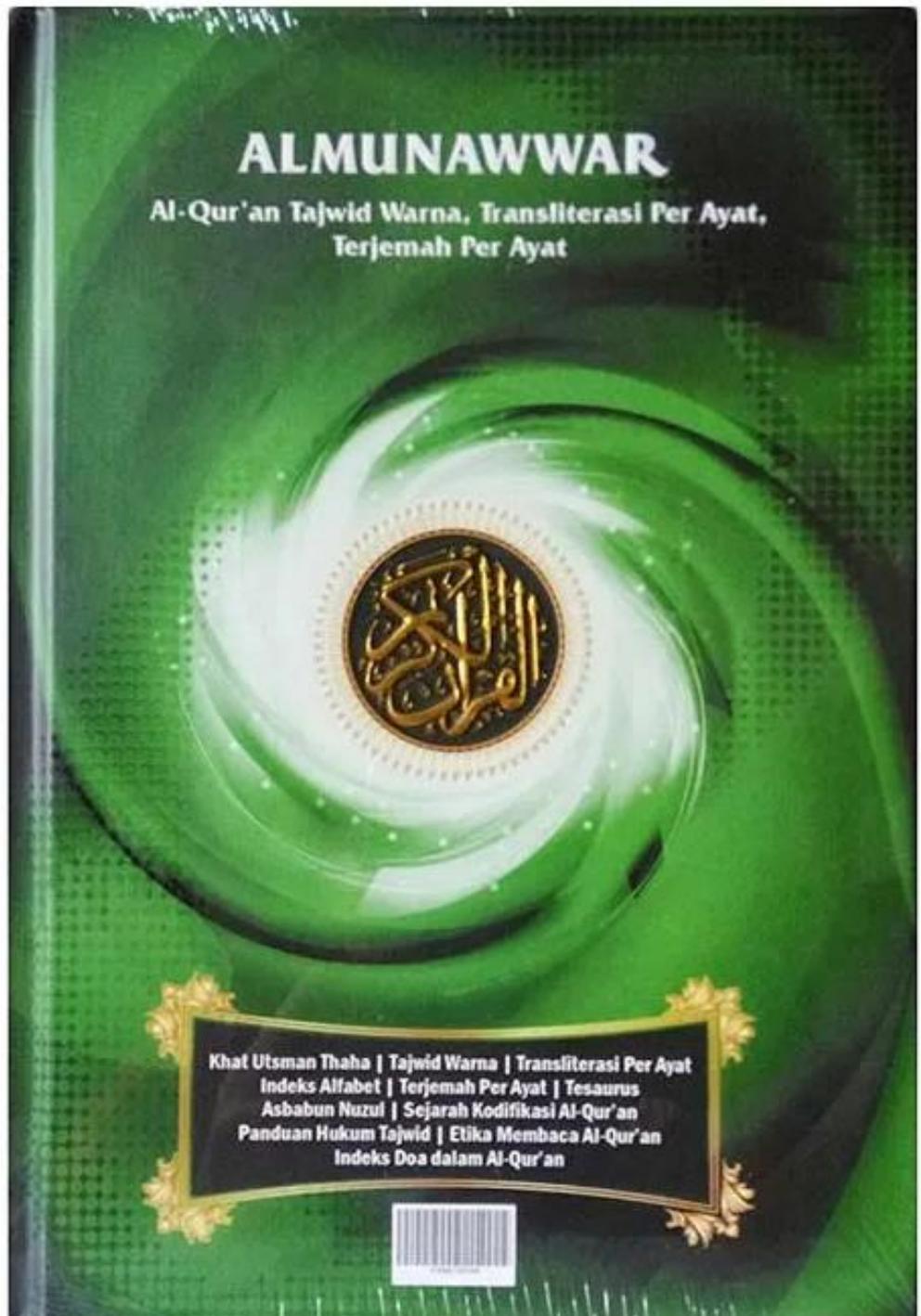
إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
 Iyyāka
 hanya kepa-
 da Engkau
 na'budu
 kami
 menyembah
 wa iyyāka
 dan hanya ke-
 pada Engkau
 nasta'in(u)
 kami memohon
 pertolongan

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
 Ihdina
 tunjukilah
 kami
 sirāṭ
 jalan
 mustaqīm(a)
 yang lurus
 (Islam)

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
 al-ẓālim
 atas
 mereka
 an'amta
 Engkau anugerah-
 kan nikmat
 gairi magdūbi
 bukan mereka
 yang dimurkai (Yahudi)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا
 wa laddāllīn(a)
 dan bukan mereka
 yang sesat (Nasrani)
 عَلَيْهِمْ
 atas
 mereka

- b. Al-Qur'an Al-Munawwar yang diterbitkan oleh Cipta Bagus Segara
Bekasi



سُورَةُ الْفَاتِحَةِ مَكِّيَّةٌ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ② الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ ③ مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ④

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ⑤

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑥ صِرَاطَ

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ

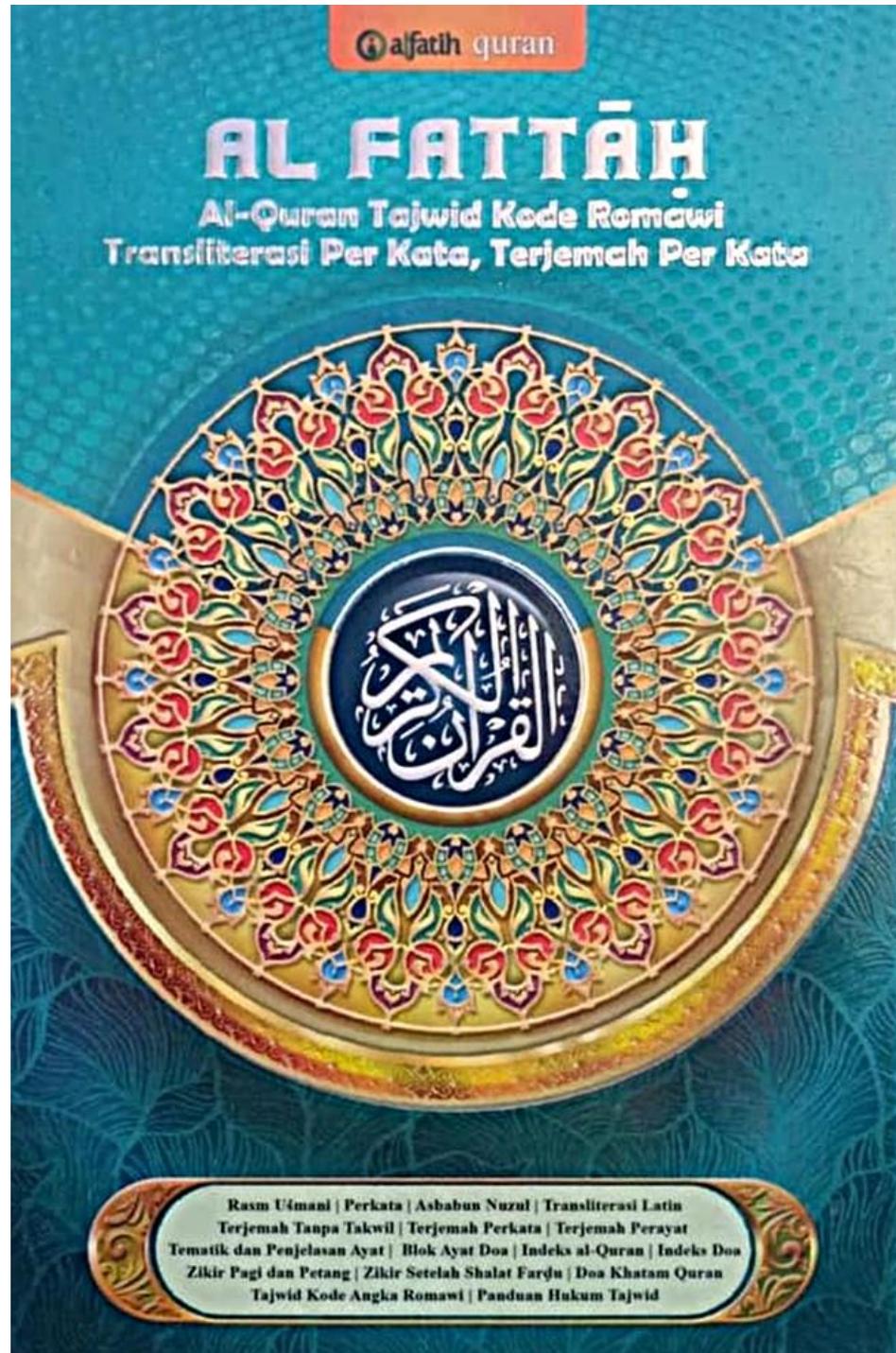
عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

Transliterasi

1. Bismillāhir-rahmānir-rahim(i).
2. Al-hamdu lillāhi rabbil-'ālamīn(a).
3. Ar-rahmānir-rahim(i).
4. Mālikī yaumid-dīn(i).
5. Iyyāka na'budu wa iyyāka nasta'in(u).
6. Ihdinas-sirāṭal-mustaqīm(a).
7. Sirāṭal-lazīna an'amta 'alaihim, gairil-magdūbi 'alaihim wa lad-dāllīn(a).

وَالْباقِيَاتُ مِنَ السُّورَاتِ

- c. Al-Qur'an Al-Fattah yang diterbitkan oleh Terbitan Al-Fatih Berkah Cipta



AL-FATIHAH
(Pembukaan)

Surah ke-1
7 ayat - Juz 1

Surah
MAKKIYYAH

الْفَاتِحَةُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
1 ¹ ² ³
Bismillāh
Dengan nama Allah
rahīm(ī)
Maha Penyayang
rahīmān
Yang Maha
Pengasih

أَلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
2 ⁴ ⁵ ⁶ ⁷
Al-hamd
Yang Maha
Pengasih
rahīm(ī)
Maha
Penyayang
rahīmān
Yang Maha
Pengasih
rabbil
Tuhan
ilāhī
bagi
Allah
segala puji

الرَّحِيمِ الْمَلِكِ يَوْمَ الدِّينِ
3 ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹
rahīm(ī)
Maha
Penyayang
rahīmān
Yang Maha
Pengasih
rabbil
Tuhan
ilāhī
bagi
Allah
segala puji
Mālik
Pemilik
yāumid
hari
dīn
pembalasan

إِنَّا نَعْبُدُكَ وَإِنَّا نَسْتَعِينُكَ
4 ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵
innā
hanya kepa-
da Engkau
na'budu
kami
menyembah
wa iyyāka
dan hanya ke-
pada Engkau
nasta'inu
kami memohon
pertolongan

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ
5 ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹
ihdīnā
tunjukkanlah
kami
al-mustaqīm
yang lurus
(Islam)
al-sirāṭ
jalan

الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ
6 ²⁰ ²¹ ²² ²³
al-ḏīn
orang-orang
yang
an'amta
Engkau anugerah-
kan nikmat
'alaihim
atas
mereka
ghairi-magḏūbi
bukan mereka
yang dimurkai (Yahudi)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا
7 ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷
wa l-ḏīn
orang-orang
yang
kafarū
yang sesat (Nasrani)
'alaihim
atas
mereka

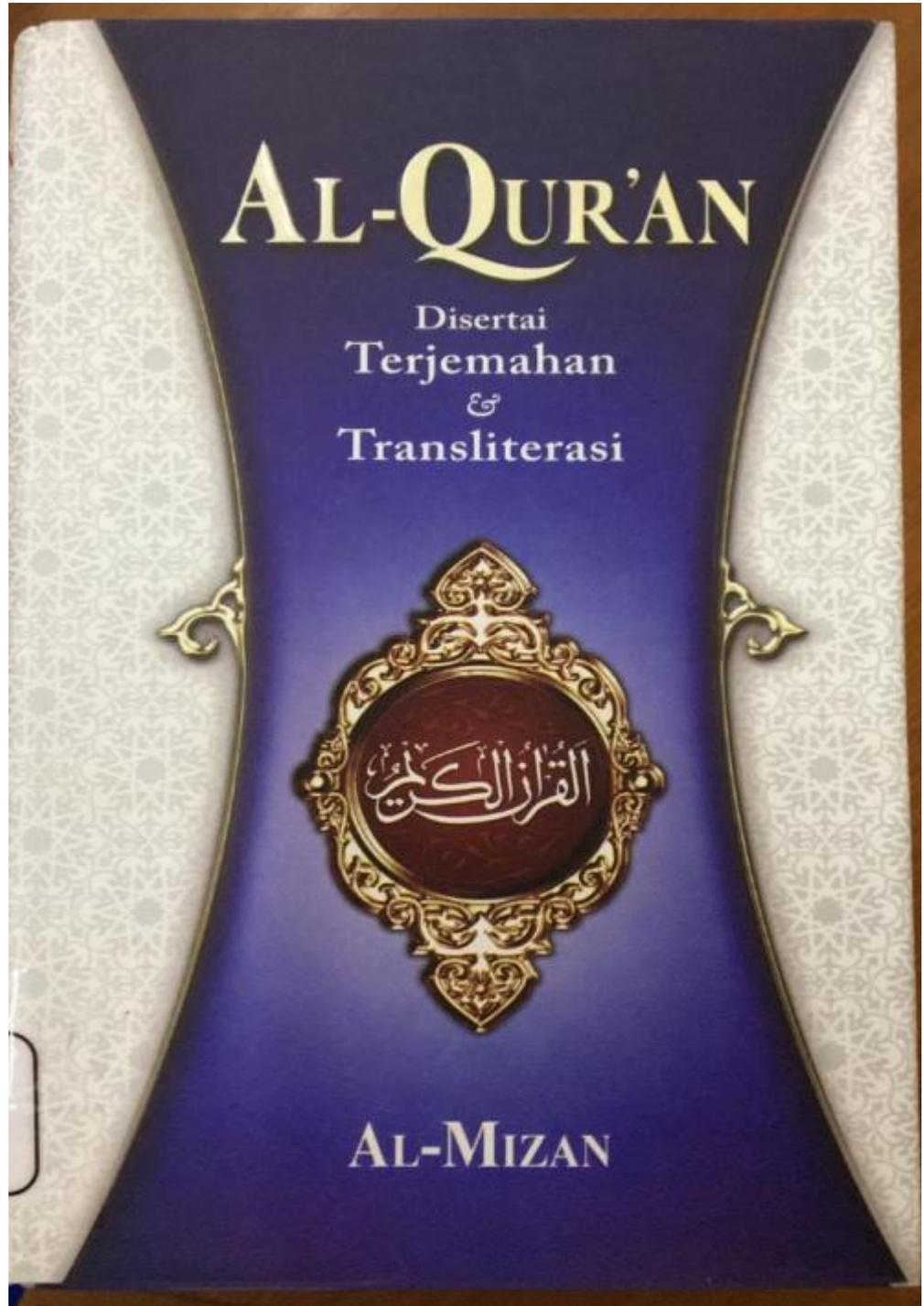
Alif Lam Mim (ALM) adalah huruf-huruf yang pertama dari kata-kata yang membentuk ayat-ayat ini. Huruf-huruf ini adalah huruf-huruf yang pertama dari kata-kata yang membentuk ayat-ayat ini.

JUZ 1

1. Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang.
2. Segala puji bagi Allah, Tuhan seluruh alam.
3. Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang.
4. Pemilik hari pembalasan.¹⁾
5. Hanya kepada Engkaulah kami menyembah dan hanya kepada Engkaulah kami mohon pertolongan.
6. Tunjukkanlah kami jalan yang lurus.²⁾
7. (yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau beri nikmat kepadanya; bukan (jalan) mereka yang dimurkai, dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat.³⁾

1) Yumūdūn (hari pembalasan), hari waktu menerima pembalasan-ananya, baik atau buruk juga yaumid dīnīyah, yaumid ḥisāb dan sebagainya.
2) Jalan yang lurus, yaitu jalan ḥalqūq yang bisa dapat membuat bahagia di dunia dan di akhirat.
3) Mereka yang diturki, itulah mereka yang menentang ajaran Islam. Mereka yang sesat mereka yang sengaja mengertil jalan lain selain Islam.

- d. Al-Qur'an Al-Mizan yang diterbitkan oleh Terbitan Pustaka Mizan,
Bandung



AL-FĀTIHAH

Makkiyyah; 7 Ayat

1. Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

2. Segala puji bagi Allah, Tuhan seluruh alam.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Al-ḥamdu lillāhi rabbil-'ālamīn.

3. Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Ar-rahmānir-rahīm.

4. Pemilik hari pembalasan.¹

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

Māliki yaumid-dīn.

5. Hanya kepada Engkaulah kami menyembah dan hanya kepada Engkaulah kami mohon pertolongan.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

Iyyāka na'budu wa iyyāka nasta'in.

6. Tunjukilah kami jalan yang lurus.²

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Ihdinaṣ-ṣirāṭal-mustaqīm.

7. (yaitu) jalan orang-orang yang telah Engkau beri nikmat kepadanya; bukan (jalan) mereka yang dimurkai, dan bukan (pula jalan) mereka yang sesat.³

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

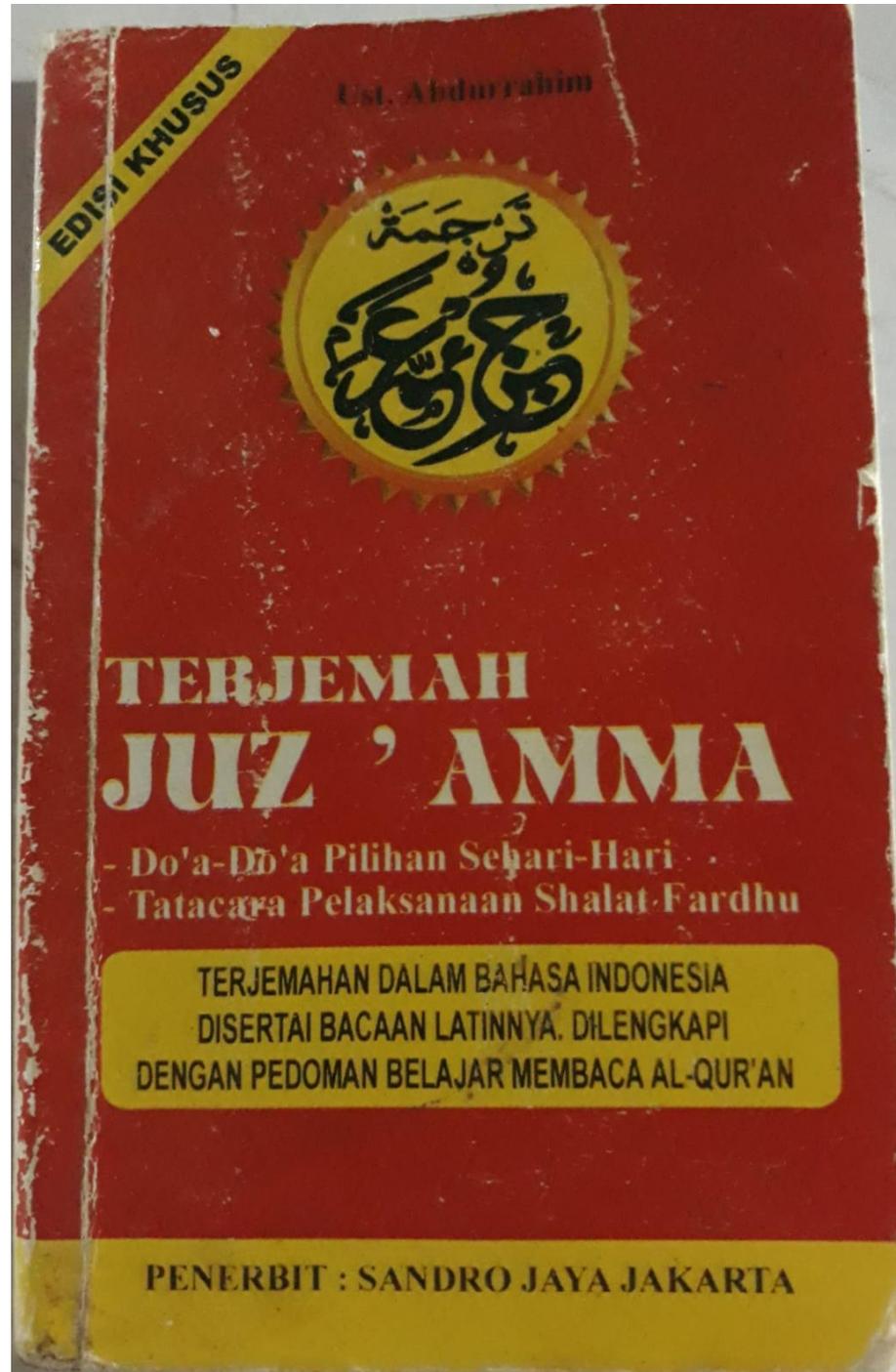
Ṣirāṭallaḏīna an'amta 'alaihim gairil-magḏūbi 'alaihim wa laḏ-ḏāllīn.

1. Yaumiddīn (hari pembalasan), hari waktu manusia menerima pembalasan amalnya, baik atau buruk. Disebut juga yaumul-giyāmah, yaumul-bisāb, dan sebagainya.

2. Jalan yang lurus, yaitu jalan hidup yang benar, yang dapat membuat bahagia di dunia dan akhirat.

3. Mereka yang dimurkai adalah mereka yang sengaja menentang ajaran Islam. Mereka yang sesat adalah mereka yang sengaja mengambil jalan lain selain ajaran Islam.

- e. Terjemah Juz 'Amma (Juz 30) yang diterbitkan oleh Penerbit Sandro Jaya, Jakarta.



dengki apabila dia dengki.”

Wamin syarri haasidin idzaa hasad

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ

AL-IKHLAASH (MEMURNIKAN KEESAAN ALLAH)
Makkiyyah, Surat ke- 112 : 4 ayat. Diturunkan sesudah Surat At-Taubah.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Bismillahir rahmaanir rahim.

Dengan nama Allah Yang Maha Pengasih, Maha Penyayang.

1. Katakanlah (Muhammad), “Dialah Allah, Yang Maha Esa.

قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ①

Qul huwallaahu ahad

2. Allah tempat meminta segala sesuatu.

اللّٰهُ الصَّمَدُ ②

Allaahush shamad

3. (Allah) tidak beranak dan tidak pula diperanakkan.

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ③

Lam yalid walam yuulad

4. Dan tidak ada sesuatu yang setara dengan Dia.”

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا اَحَدٌ ④

Walam yakul lahuu kufuwan ahad